

Campus Verano Córdoba 2025

Dispositivos de acompañamiento para investigar

Dispositivo

The basics of reading abstracts

Docente a cargo

Mgtr. Ariel Ingas

Justificación

El desarrollo global del idioma inglés como segunda lengua continúa extendiéndose por todos los ámbitos tanto académicos como científicos y laborales, posicionándose como una herramienta fundamental en la formación de investigadores e investigadoras. El aprendizaje de la técnica de la lectocomprensión en inglés requiere de quien aborda un texto en esa lengua el desarrollo de estrategias de lectura que pueden ser ayudadas por herramientas de traducción. Sin embargo, una lectura comprensiva crítica es necesaria para trabajar con los resultados que arrojan los motores de traducción e inteligencias artificiales. Se han preferido los abstracts como tipología textual a trabajar ya que es un texto de lectura obligada para quien hace investigación.

Objetivo

Acompañar a los/as participantes para que progresivamente se conviertan en lectores autónomos de textos en inglés, es decir, que sean capaces de comprender y analizar abstracts auténticos.

Modalidades: presencial

Carga horaria: 20 h

-16 h Dictado presencial

- 4 h Evaluación

Cupo máximo: 30 personas

Destinatarias/os: docentes, investigadores e investigadoras en reciente formación.

Cronograma de cursado

Encuentro	Fecha	Tema/Actividad
1	Miércoles 19 de febrero De 9 a 13 h	Proceso de lectocomprensión del inglés para una edición de textos. La técnica de la lectura comprensiva. Elementos paratextuales. Palabras transparentes, conocidas. Palabras marcadas según función sintáctica (“ed” marca de pasado o adjetivo/ “-ing” marca de gerundio/ etc.) Uso de los diccionarios digitales. Actividad: Identificación de expresiones y matices en la traducción automática. Formas de abordaje de las traducciones inexactas.
2	Jueves 20 de febrero De 9 a 13 h	Identificación de abstracts y sus partes. Uso de motores de traducción en la lectocomprensión. Las inteligencias artificiales como herramientas de lectura en inglés. Actividad: Ejercicios de traducción de abstracts de diferentes sitios web.
	De 17 a 21 h	Las características textuales de cada parte o “move” del abstract.
4	Viernes 21 de febrero De 17 a 21 h	Síntesis del dispositivo de acompañamiento. Actividad: Lecturas de abstracts con resignificaciones en la comprensión del texto.

Evaluación

Formato: Asincrónico con una duración de 4 horas aproximadamente.

Actividad: Lectura comprensiva, análisis de un abstract producido por motores de traducción.

Criterios de evaluación:

- Aplicación de la técnica de lectocomprensión.

- Ajuste de la comprensión al texto base escrito en inglés.

Contenidos

Los contenidos fueron descritos en el Cronograma de cursado.

Recursos

Se hará uso de diferentes motores de traducción e inteligencia artificial (Google Translate-Chat GPT) y diccionarios online: (Wordreference / Linguee / DeepL Translate).